

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА



ПРОГРАМА
вступного випробування до аспірантури
з французької мови

ВСТУП

Запропонована програма Вступного випробування до аспірантури з французької мови конкретизує положення і вимоги до здобувачів ученого ступеня доктора філософії (PhD) у відповідній галузі наук для підготовки до вступу в аспірантуру та складання іспиту з іноземної мови.

Вона враховує позитивний досвід розробки робочих програм аспірантського курсу з відповідної іноземної мови (англійської, німецької, французької), а також усі пропозиції та зауваження щодо удосконалення існуючої (чинної) програми.

Питання вступного іспиту до аспірантури з французької мови

I. Читання та письмовий переклад загальнонаукового тексту.

II. Реферування наукової статті.

III. Бесіда за темою:

1. Mes études
2. Notre famille (mon appartement)
3. Lieu de vie. Ville/village.
4. L'Ukraine (la situation géographique, Kyiv est la capitale de l'Ukraine)
5. La France (la situation géographique, Paris est la capitale de la France)
6. Parler de son quartier.
7. Les problèmes de ma ville (mon village).
8. L'endroit que je préfère dans ma ville.
9. Les transports.
10. Se déplacer en voiture.
11. Se déplacer en train.
12. Ma maison.
13. Ma chambre.
14. Travail. Les catégories socioprofessionnelles.
15. Le temps de travail.
16. Le chômage.
17. À la recherche d'un poste.
18. Préparer son CV.
19. Apparence. Décrire une personne connue.
20. Caractère.
21. Mes qualités et mes défauts.
22. Alimentation. Faire les courses alimentaires.
23. Parler de ses goûts.

Навчальний граматичний матеріал з французької мови

1. **Nom (substantif)** : genre, singulier, pluriel, noms composés.
2. **Articles** : défini, indéfini, partitif ; *de* après la négation.

3. **Adjectif** : place de l'adjectif, comparatif et superlatif (*meilleur, pire, le meilleur, le pire*); qualificatif; démonstratif (*ce, cet, cette, ces*); indéfini (*chaque, quelque, etc.*); possessif (*mon, ma, mes, etc.*); interrogatif (*quel, quelle, quels, quelles*).
4. **Adverbes** : comparatif et superlatif (*mieux, le mieux, etc.*); interrogatif (*comment, quand, combien, etc.*) ; adverbes du temps et de lieu (*aujourd'hui, demain, ici, là-bas, etc.*); de quantité (*très, assez, beaucoup, peu, trop*); formation des adverbes.
5. **Pronom** : personnel (*je, tu, il, elle, on, nous, vous, ils, elles*); réfléchi (*se*); relatif (*qui, que, lequel, duquel, dont*); objet direct et indirect; place du pronom complément d'objet direct et indirect; démonstratif (*ça, cela, celui, etc.*); possessif (*le mien, le tien, etc.*); indéfini (*quelqu'un*); interrogatif (*qui, que, etc.*); pronoms *y, en*; place de deux pronoms compléments.
6. **Verbe** : verbes de tous les groupes dans toutes les personnes du singulier et du pluriel; forme négative; forme interrogative; verbes impersonnels (*il faut*); infinitif après les verbes suivi ou non d'une préposition; présent de l'indicatif; passé composé; imparfait; futur proche; conditionnel; futur simple; plus-que-parfait; voix passive (présent de l'indicatif, futur simple, imparfait, passé composé); impératif; participe présent; gérondif; conditionnel présent; subjonctif présent; emploi des temps après *si* de condition; concordance des temps.
7. **Discours direct et indirect.**
8. **Proposition de condition.**
9. **Proposition infinitive**
10. **Mise en relief**
11. **Prépositions, conjonctions. Depuis avec présent de l'indicatif**
12. **Nombres, quantité, dates.**

Додаткові запитання:

1. Яка тема Вашого майбутнього дисертаційного дослідження?
2. Чим зумовлений вибір теми Вашого майбутнього дисертаційного дослідження?
3. Який напрям Вашого майбутнього дисертаційного дослідження?
4. Чи маєте Ви публікації у фахових виданнях? Назвіть їх.
5. Чи брали Ви участь у науковій діяльності до вступу до аспірантури?
6. У яких науково-практичних конференціях Ви брали участь?
7. Яка була тема Вашої магістерської роботи?
8. Якими знаннями, вміннями, навичками Ви оволоділи під час навчання в магістратурі?
9. У якій установі (організації) Ви працюєте? Яку посаду займаєте?
10. Що входить до Ваших посадових обов'язків?

Рекомендована література **Базова (основна) література**

1. Гладка В.А., Сопилюк Н.М. Cours pratique de français : niveau débutant = Практичний курс французької мови : початковий рівень: Навчальний посібник. – Чернівці: Видавничий Дім “Родовід”, 2015. – 388 с.
2. Гладка В.А., Сопилюк Н.М. Savoir communiquer = Вміти спілкуватися: Навчальний посібник. – Чернівці: Видавничий Дім “Родовід”, 2015. – 160 с.
3. Лисенко О.М. Посібник з граматики французької мови. – К.: Видавець Карпенко В. М., 2007. – 232с.
4. Мандзак І. Підручник з французької мови. – Львів: В-во ЛНУ, 2005. – 335 с.
5. Матвишин В. Г., Ховхун В.П. Бизнес-курс французского языка. – К.: Логос, 1999. – 384 с.
6. Поглиблений курс французької мови / Г.Г. Крючков, В.С. Хлопук, С.Г. Варламова, П.В. Студенець – К.: Вища школа, 2000.
7. Самойлова О. П., Комірна Є. В. Manuel de français : перший рік навчання. – К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2007. р– 488с.
8. Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граMATика французької мови: Навч. посіб. для студ. вищ. навч. зал. – К.: Видавничий Дім «Ін Юре», 2008. – 512с.
9. Grégoire M., Thiévenaz O. Grammaire progressive du français. – К.: Методика, 1997.
10. Koletchko O., Krylova V. Manuel de français pour les étudiants en économie. – К.: КНЕУ, 1998. – 244 с.

Допоміжна література

1. Гладка В.А. Prononcer bien. Mais comment ? : cahier d'activités : Навчально-методичний посібник. – Чернівці: Видавничий Дім “Родовід”, 2014. – 80 с.
2. Гладка В.А., Сопилюк Н.М. Sachez écouter. Livre d'élève / Умійте слухати. Книга для учня: практикум з аудіювання. – Чернівці: Видавничий Дім “Родовід”, 2015. – 52 с.
3. Гладка В.А., Сопилюк Н.М. Sachez écouter. Livre du professeur / Вмійте слухати. Книга для вчителя: практикум з аудіювання. – Чернівці: Видавничий Дім “Родовід”, 2015. – 80 с.
4. Penformis J.-L. Vocabulaire du français des affaires. – P. : Clé international, 2009. – 160 p.

Інформаційні ресурси

1. <https://www.francaisfacile.com>
2. <https://oraprdnt.uqtr.quebec.ca>
3. <https://www.lepointdufle.net/p/passecompose.htm>
4. <https://français.lingolia.com/fr>
5. <https://www.lefrançaisdesaffaires.fr/>

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВСТУПНОГО ІСПИТУ З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ.

Вступний іспит до аспірантури з французької мови – це перевірка рівня знань, навичок і вмінь аспірантів та здобувачів, який забезпечує необхідну для фахівця комунікативну спроможність у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах. Темп монологічного та діалогічного мовлення здобувача повинен бути 200-250 слів на хвилину. Рівень навичок монологічного мовлення здобувачів має забезпечувати їм можливість самостійно готувати повідомлення про проблему, мету, методи та засоби дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти наукової роботи. Вступний екзамен з французької мови передбачає перевірку та оцінку сформованості у майбутніх аспірантів мовної, комунікативної, країнознавчої компетенції, здатності та готовності реалізувати здобуті знання та вміння у майбутній науковій діяльності у відповідній галузі науки. На вступному іспиті здобувачі повинні продемонструвати вільне володіння французькою мовою в її усній та письмовій формах на базі здобутого раніше лексичного запасу в обсязі біля 4500 лексичних одиниць. Здобувачі повинні володіти лексичною, граматичною та орфоепічною нормами французької мови, вміти правильно реалізувати цю норму в різних видах майбутньої наукової мовленнєвої діяльності та в різних комунікативних ситуаціях, вміти аргументовано на основі здобутих раніше знань висловлювати свою точку зору в усній та письмовій формах по суспільно-політичним, науковим та фаховим проблемам.

Типова програма з французької мови у вищих навчальних закладах України розрахована на досягнення рівня володіння мовою B2, який є стандартом для ступеня спеціаліста немовних вузів. Рівень володіння мовою B2 включає в себе професійні комунікативні компетенції, які складаються із загальних мовленнєвих умінь, мовних знань соціолінгвістичної та прагматичної компетенції, і які здобувач повинен мати для успішного складання вступного екзамену до аспірантури з французької мови як іноземної:

Говоріння. Діалогічне мовлення • реагувати на основні ідеї та розпізнавати суттєво важливу інформацію під час детальних обговорень, офіційних перемовин, лекцій, бесід, що пов'язані з майбутнім навчанням в аспірантурі та науковим дослідженням • чітко аргументувати відносно актуальних тем в академічному та професійному житті (в семінарах, дискусіях, переговорах, наукових семінарах, тощо) • поводитись адекватно у типових світських, академічних і професійних ситуаціях (у наукових конференціях, перервах на каву, вечірках, тощо) • реагувати на телефонні розмови, які виходять за межі

типового спілкування • телефонувати з конкретними цілями академічного і професійного характеру, висловлювати думки щодо змісту автентичних радіо- і телевізійних програм, пов'язаних з академічною та професійною сферами • реагувати на оголошення, доволі складні повідомлення та інструкції в академічному і професійному середовищах, адекватно реагувати на позицію/точку зору співрозмовника • виконувати широку низку мовленнєвих функцій і реагувати на них, гнучко користуючись загальноживаними фразами.

Монологічне мовлення • виступати з підготовленими індивідуальними науковими презентаціями щодо широкого кола тем академічного та професійного спрямування • продукувати чіткий, детальний монолог з широкого кола тем, пов'язаних зі спеціальністю та науковим дослідженням • користуватися базовими засобами зв'язку для поєднання висловлювань у чіткій, логічно об'єднаній науковий дискурс.

Читання: • розуміти автентичні тексти, пов'язані з науковим дослідженням та спеціальністю, з підручників, газет, популярних і спеціалізованих наукових журналів та інтернет-джерел • визначати позицію і точки зору в автентичних текстах, пов'язаних з науковим дослідженням • розуміти намір автора наукового тексту і комунікативні наслідки висловлювання (наукових статей, анотацій, звітів, тощо) • розуміти деталі у доволі складних наукових матеріалах, інструкціях, специфікаціях • розуміти автентичну академічну та професійну кореспонденцію (листи, факси, електронні повідомлення, тощо).

Письмо: • реферувати зрозумілі деталізовані тексти різного спрямування, пов'язані з особистою, професійною та науковою сферами • писати у стандартному форматі деталізовані завдання і звіти, пов'язані з науковим дослідженням • готувати і продукувати наукову та професійну кореспонденцію • писати з високим ступенем граматичної коректності анотації, статті, повідомлення, тощо • заповнювати бланки для академічних та професійних цілей з високим ступенем граматичної коректності • користуватися базовими засобами зв'язку для поєднання висловлювань у чіткій, логічно об'єднаній дискурс • виконувати цілу низку мовленнєвих функцій та реагувати на них, гнучко користуючись загальноживаними фразами.

Мовна компетенція. Майбутні аспіранти повинні мати робочі знання: • граматичних структур, що є необхідним для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійних сферах • правил французького синтаксису, щоб дати можливість розпізнавати і продукувати широке коло текстів в академічній та професійній сферах • мовних форм, властивих

офіційному та розмовному регістрам академічного та професійного мовлення

- широкого діапазону словникового запасу (у тому числі наукової термінології), що є необхідним в академічній та професійній сферах.

Вступний екзамен до аспірантури з французької мови як іноземної складається з трьох питань. Перше питання оцінюється в 30 балів, друге – 40 балів, третє – 30 балів, що становить 100 балів, до яких додається 100 балів (100 + 100).

СТРУКТУРА ОЦІНКИ І ПОРЯДОК ОЦІНЮВАННЯ ПІДГОТОВЛЕНOSTІ ВСТУПНИКІВ

Критерії оцінювання відповіді на ПЕРШЕ ПИТАННЯ

24–30 балів – під час відповіді на питання продемонстровано вільне володіння іноземною мовою незалежно від тематики ситуації, запропонованої у білеті для перекладу статті та загальних характеристик обраної наукової теми дисертації. Вступник демонструє повне розуміння ситуації та статті, належним чином підтримує діалог, описує деталі, вільно оперує фактологічною джерельною базою, володіє відповідною науковою термінологією; ґрунтовно відповідає на додаткові питання; висловлює власне бачення повними граматично коректними та зв'язними реченнями, реагує засвідчуючи високий рівень мовних компетенцій, які відповідають міжнародній шкалі на рівні B2, C1 чи C2.

17–23 бали – під час відповіді на питання здобувач дає адекватний переклад, а також правильне розуміння іншомовного тексту з фаху; демонструє здатність виправляти зроблені при перекладі помилки. Вступник демонструє добре розуміння ситуації та статті, підтримує діалог, описує деталі, добре оперує фактологічною джерельною базою, володіє відповідною науковою термінологією; відповідає на додаткові питання; реагує засвідчуючи добрий рівень мовних компетенцій, які відповідають міжнародній шкалі на рівні B2.

10–16 балів – здобувач не повністю подає адекватний переклад, недостатньо розкриває зміст питань фахової спеціалізації; демонструє фрагментарну обізнаність з науковою літературою, поверхнево обізнаний з науковою термінологією.

1–9 балів– здобувач не може зробити переклад наукової статті, не відповідає на питання фахової спеціалізації; погано орієнтується в науковій термінології; не обізнаний з науковими парадигмами сучасних наукових досліджень.

Критерії оцінювання відповіді на ДРУГЕ ПИТАННЯ

32–40 балів – під час відповіді на питання продемонстровано вільне володіння іноземною мовою незалежно від тематики ситуації, запропонованої у білеті для анотації тексту та загальних характеристик обраної наукової теми дисертації. Вступник демонструє повне розуміння ситуації та статті, належним чином підтримує діалог, описує деталі, вільно оперує фактологічною джерельною базою, володіє відповідною науковою термінологією; ґрунтовно відповідає на додаткові питання; висловлює власне бачення повними граматично коректними та зв'язними реченнями, реагує засвідчуючи високий рівень мовних компетенцій, які відповідають міжнародній шкалі на рівні B2, C1 чи C2.

24–31 бали – під час відповіді на питання здобувач дає адекватну анотацію, а також правильне розуміння іншомовного тексту з фаху; демонструє здатність виправляти зроблені при анотуванні помилки. Вступник демонструє добре розуміння ситуації та тексту, підтримує діалог, описує деталі, добре оперує фактологічною джерельною базою, володіє відповідною науковою термінологією; відповідає на додаткові питання; реагує засвідчуючи добрий рівень мовних компетенцій, які відповідають міжнародній шкалі на рівні B2.

14–23 балів – здобувач не повністю подає адекватну анотацію, недостатньо розкриває зміст питань фахової спеціалізації; демонструє фрагментарну обізнаність з науковою літературою, поверхнево обізнаний з науковою термінологією.

1–13 балів– здобувач не може зробити анотацію тексту наукового характеру, не відповідає на питання фахової спеціалізації; погано орієнтується в науковій термінології; не обізнаний з науковими парадигмами сучасних наукових досліджень.

Критерії оцінювання відповіді ТРЕТЄ ПИТАННЯ

24–30 балів – здобувач представляє усне повідомлення на одну з вивчених тем (15-20 речень) у природному розмовному темпі, ґрунтовно висвітлює питання фахової спеціалізації, аргументуючи їх покликаннями на спеціальну літературу; виявляє поглиблене розуміння особливостей співвідношення мови/літератури й людини; вільно оперує фактологічною джерельною базою, володіє відповідною науковою термінологією; ґрунтовно відповідає на додаткові питання

17–23 балів – здобувач представляє усне повідомлення на одну з вивчених тем у нормальному темпі, достатньо добре висвітлює питання фахової спеціалізації з покликаннями на спеціальну літературу; обізнаний з

працями вітчизняних та зарубіжних дослідників; частково володіє відповідною науковою термінологією.

10–16 балів – здобувач недостатньо представляє усне повідомлення на одну з вивчених тем, допускає багато помилок у мовленні, не повністю розкриває зміст питань фахової спеціалізації, поверхнево і недостатньо обізнаний з науковою термінологією.

1–5 балів – здобувач не може представити усне повідомлення на одну з вивчених тем, не може вести усну бесіду наукової та фахової спеціалізації, не відповідає на питання фахової спеціалізації; погано орієнтується в науковій термінології.